

LESSON

5

医療現場でのサポート

スペシャルゲストの紹介！

スペシャルゲストとして、国立釜石病院の土肥先生をご紹介します。

病院での対応が必要かどうかの判断

傷病者に以下のどの対応が必要なのかを判断する方法について、土肥先生よりお話を伺います。

- 救急救命
- 外来受診
- セルフケア

専門家の意見をもとに、日本語を話さない人が必要な治療を受けるためにどうサポートできるかを学んでいきましょう。

受診

過去の体験（困ったこと）

外国の医療制度を受診したとき、または日本の医療制度で外国人を手伝ったときに困ったことを紹介しましょう。

問診票

さまざまな種類の問診票を見ながら、外国人に質問内容を訳して伝える方法を話し合ってみましょう。

会計

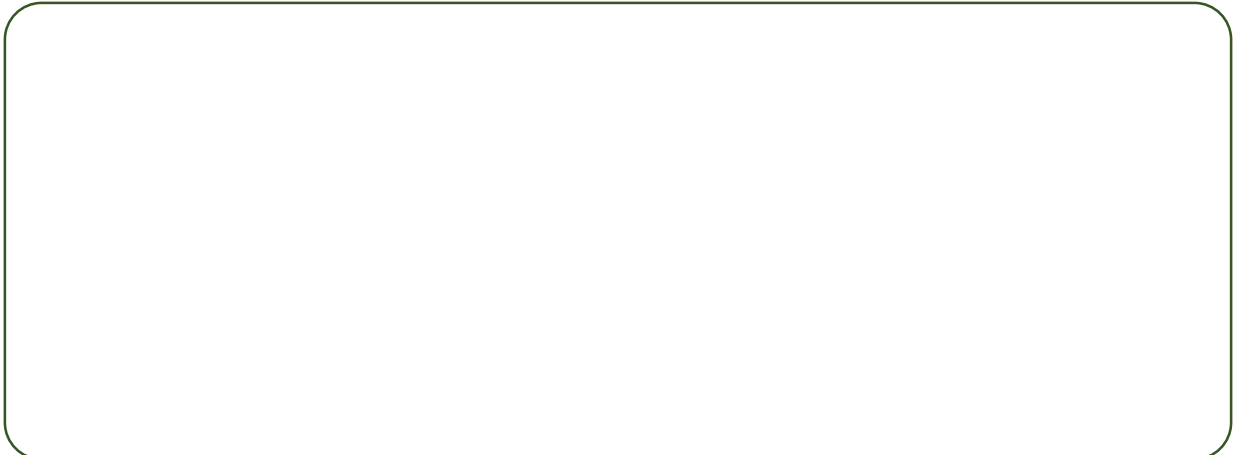
日本の医療関連用語を外国人にどう説明できるかを話し合ってみましょう。

想定される状況：

- ・日本語を話さないが旅行保険がある。または在住者だが外国の保険を使っている。
- ・在住者で、日本の健康保険に加入している。

用語：

社会保険	Employees' Health Insurance
国民健康保険	National Health Insurance
医療保険	medical insurance
保険料	premium
課税所得	taxable income
雇用主	employer
労働者	employee
被保険者証	insurance card
一部分担金	copay
3割	30%
現金	cash
払い戻す	reimburse
払い戻しを受ける	get a reimbursement
処方箋	prescription
処方する	prescribe
領収書	receipt
明細書兼領収書	receipt with cost breakdown
明細書	detail statement
請求書	invoice (or bill)
～の詳細を説明する文書	documentation detailing...



受診

診察の流れ

日本で医療機関を受診する際、アメリカよりも多くのステップがありますが、そうしたステップを一覧にしたので見てみましょう。

fill out the intake form	問診票に記入する
confirm billing information / method	請求書の内容（請求方法）を確認する
initial consultation (with a nurse)	検査前の問診（看護師と）
waiting in the lobby	ロビーでの順番待ち
taking vitals	体温、脈拍、呼吸、意識、血圧の確認
waiting outside the exam room	診察室の外で順番待ち
receive exam	受診
collecting samples (for tests)	サンプル（採血、採尿）の採取（検査用）
diagnostic imaging (x-rays, etc.)	画像診断（レントゲンなど）
receive treatment (shot, laser therapy, etc.)	治療（注射、レーザー処置など）
receive prescription	処方を受ける
Pay	支払い
fill prescription at pharmacy	薬局で処方薬をもらう



ロールプレイ

3人組のグループを作り、割り当てたシナリオで訳が必要になる用語を話し合ってください。

シナリオを練習します。

* 役割：医師（または看護師）、日本語を話さない人、通訳

状況と症状

別紙参照

